

鎌ヶ谷市新型コロナワクチン接種の予約について

무료백신

가마가야시 신종 코로나 19 백신 예약 안내

코로나 19 백신 접종은 무료이며 강제가 아닙니다.

ワクチン接種は無料で強制ではありません

* 아래 일정은 백신 공급에 따라 달라질 수 있습니다.

以下の日程はワクチンの供給によって異なる場合があります。

백신 접종권(바우처) 송부 일정 (2021년 8월 시점)

ワクチン接種券送付スケジュール(2021年8月15日時点)

40~49 세	8 월 16 일~	40~49 歳の人	8 月 16 日~
30~39 세	8 월 30 일~	30~39 歳の人	8 月 30 日~
20~29 세	9 월 13 일~	20~29 歳の人	9 月 13 日~
12~19 세	9 월 21 일~	12~19 歳の人	9 月 21 日~

예약방법 予約方法

전화 또는 Web 으로 電話もしくは Web で

매주 화요일 · 금요일 오전 9 시에 예약 범위를 추가합니다. (휴일은 제외)

毎週火曜日・金曜日午前9時に予約枠を追加します。(休日を除く)

* 예약은 접종권이 도착한 후부터 予約は接種券が届いてから

* 예약하지 않으면 접종할 수 없음 予約がない方は接種できません

* 백신 접종권이 우편으로 배달됩니다.

ワクチン接種券が、郵送で届きます。

* 2 회분 접종권, 예진표가 들어있습니다.

2 回分の接種券、問診票が同封されています。

* 예약할 때 수중에 접종권을 준비해 주시기 바랍니다.

予約をする際は、お手元に接種券を準備した上で、行ってください。



※ 接種時点では、市町村から発行された接種券のほか、予診票等が必要

예약은 온라인으로

컴퓨터나 스마트폰 예약 사이트에서 예약

パソコンまたはスマートフォンで予約サイトにアクセスして予約する

1. Web 예약 방법(Web予約の方法)

<https://vc.liny.jp/0286> 로 액세스(にアクセス)

- ① 利用規約にチェックを入れる
이용 약관에 체크
- ② 接種券の番号と生年月日を入力
접종권 번호와 생년월일을 기입
- ③ 名前、電話番号、メールアドレスを入力
이름, 전화번호, 메일 주소를 입력
- ④ Lineと連携するかしないかを選択
'라인'과 연결할지 선택
- ⑤ 予約したい会場(場所)で選択
または日にちで選択
접종받고 싶은 장소와 날짜 선택
*○가 예약 가능한 곳입니다.
○가 예약할 수 있는 곳입니다.
- ⑥ 予約が完了する 예약이 완료
- ⑦ 予約の前日にメールが届く
예약 전날 메일이 옵니다



2. Line 에서의 예약(Line에서예약)

- ① QR 코드를読み込み、友達登録をする
QR 코드를 스캔한 다음 친구 등록을 함
- ② 案内に従って必要な事項をいれる。
안내에 따라 필요한 사항을 넣음
- ③ LINE のメッセージで予約確認通知が届く。
'라인'의 메시지로 예약 확인 통지가 옵니다



3. 콜센터 예약 (コールセンターで予約)

「가마가야시 코로나 19 백신 콜센터」에 전화 예약

「鎌ヶ谷市新型コロナワクチンコールセンター」に電話をして予約する

무료전화 : 0120-271383 (Free Call)

일본어로만 예약 가능 日本語のみ予約

予約が完了したら予約確認書が郵送で届く
예약이 완료되면 예약 확인서가 우송됨.

予約する際の注意事項

- * 予約の際、接種券に記載されている接種券番号が必要です。必ず、ワクチンの接種券が届いてから予約してください。
- * 予約のキャンセルは接種日の3日まえまで可能です。(Web, Line の場合)
それ以降は、コールセンターへ電話で連絡してください。
- * 慢性疾患または基礎疾患のある方は、かかりつけ医による接種を予約することができます。
予約可能に該当する疾患については、主治医に相談の上、確認してください。

예약할 때 주의 사항

- * 예약 시 접종권에 기재되어 있는 접종권 번호가 필요합니다. 반드시, 백신 접종권이 도착한 후에 예약해 주십시오.
- * 예약 취소는 접종일 3일 전까지 가능합니다. (Web, Line 의 경우) 그 후는 콜센터로 전화하십시오.
- * 만성질환이나 기저질환이 있는 분들은 다니고 계시는 담당 의사에게 접종 예약을 할 수 있습니다.
통원하고 있는 병원에서 접종 가능한지 주치의와 상의하고 확인해 주십시오.

그 밖에 백신에 관한 정보는 아래 링크를 참조해 주십시오.

その他、ワクチンに関する情報は下記リンクを参照して下さい。

[Translations of Prevaccination Screening Questionnaire for COVID-19 vaccine | Ministry of Health, Labour and Welfare, Government of Japan \(mhlw.go.jp\)](#)

세부 사항은 다음과 같습니다. 掲載事項はつぎのとおりです。

예진표 다국어 대응(Translations of Pre-vaccination Screening Questionnaire for COVID-19 vaccine)
설명서 (Instructions for COVID-19 vaccination)
접종 안내 예 (Notice on COVID-19 vaccination)

백신 접종 효과와 부작용에 대하여 ワクチン接種の効果と副作用について

화이자의 신종 코로나 19 백신 접종에 대하여
ファイザー社の新型コロナワクチン接種について (Manufactured by Pfizer)

모더나의 신종 코로나 19 백신 접종에 대하여
モデルナ社の新型コロナワクチン接種について (Manufactured by Moderna)

접종 시 소지품과 주의점

接種の際の持ち物と注意点

소지품(持ち物)

- 접종권은 뜯지 마시고 가지고 오십시오.
接種券は剥がさずにお持ちください
- 예진표는 필요한 사항을 미리 기재해 주십시오.
問診票はあらかじめ記載してお持ちください
- 주소가 기재되어 있는 본인 확인증(건강보험증, 재류카드, 운전면허증 등)
住所が記載してある本人確認証(保険証、在留カード、運転免許証など)

주의점(注意点)

- 백신 접종은 강제는 아닙니다.
ワクチン接種は強制ではありません。
- 소독, 마스크 착용을 부탁드립니다.
消毒、マスクの着用をお願いします
- 어깨에 접종하므로 어깨를 내놓을 수 있는 옷을 입고 오십시오.
肩に接種しますので、肩を出しやすい服装で来てください。
- 분명한 열이 있거나 몸 상태가 좋지 않을 때는 콜센터에 연락을 하고 접종을 삼가 해 주십시오.
明らかに熱がある、体調が優れない場合は、コールセンターに連絡をし、接種を見合わせてください。
- 백신 효과를 극대화시키기 위해서는 1차 접종 후 20일 간격으로 2차 접종을 해야 합니다.
1회 접종 후, 2회째 예약을 해 주시기 바랍니다.
ワクチンの効果を最大限に引き出すためには、1回目の接種後、20日の間隔を置いて2回目を接種する必要があります。1回目の接種後、2回目の予約を行ってください。

All Information is accurate as of August 2021.

면책사항에 대하여 (免責事項について)

가마가야시 국제교류협회 (KIFA) 는 가마가야시의 정보를 기반으로 외국인 을 위한 백신 접종에 대한 외국어 정보를 만들었습니다.

鎌ヶ谷市国際交流協会 (KIFA) では、在住外国人のために鎌ヶ谷市の情報を基盤として、ワクチン接種に関する外国語情報を作成しました。

KIFA 에서는 가능한 한 정확성을 기해 당 콘텐츠를 게재하고 있지만 콘텐츠 내용은 감염 접종 상황에 의해 변경될 가능성이 있습니다.

KIFA では可能な限り正確を期して当コンテンツを掲載しておりますが、コンテンツの内容は、感染・接種状況等によって変更される可能性があります。

KIFA 는 게재된 정보에 의해 이루어진 판단에 따른 일체의 행위에서 발행한 어떠한 문제, 손실 및 손해에 대한 책임을 지지 않습니다.

KIFA では、掲載された情報によりなされた判断による一切の行為で発生したいかなるトラブル・損失・損害に対して、

責任を負いません。

Kamagaya International Friendship Association

